

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke  
**Band:** 48 (1957)  
**Heft:** 17

**Rubrik:** Jahresversammlung 1957 des SEV und VSE : Samstag, Sonntag und Montag, den 28., 29. und 30. Sptember 1957 in Genf

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN

DES SCHWEIZERISCHEN ELEKTROTECHNISCHEN VEREINS

GEMEINSAMES PUBLIKATIONSORGAN

DES SCHWEIZERISCHEN ELEKTROTECHNISCHEN VEREINS (SEV) UND  
DES VERBANDES SCHWEIZERISCHER ELEKTRIZITÄTSWERKE (VSE)

---

## Jahresversammlung 1957 des SEV und VSE

Samstag, Sonntag und Montag, den 28., 29. und 30. September 1957  
in Genf

Die Industriellen Betriebe in Genf haben den SEV und den VSE in freundlicher Weise eingeladen, die Jahresversammlung 1957 in dieser Stadt durchzuführen; diese Einladung ist in den letztjährigen Generalversammlungen von unseren Mitgliedern mit grossem Beifall angenommen worden.

Dank dem Entgegenkommen der Direktion des Elektrizitätswerkes der Stadt Genf, sowie des Europäischen Zentrums für die Kernforschung, der Appareillage Gardy S.A., der Ateliers des Charmilles S.A. der Ateliers de Sécheron S.A., der «Sodeco», Société des Compteurs, und der Swissair, Genf, haben die Teilnehmer im Verlaufe der Tagung Gelegenheit, besonders interessante Elektrizitätsanlagen und industrielle Unternehmungen zu besichtigen.



Die Jahresversammlung 1957 wird traditionsgemäss mit Damen durchgeführt. Die Mitglieder des SEV und des VSE und ihre Damen sind freundlichst eingeladen, an dieser Tagung in Genf teilzunehmen. Die Organisatoren haben keine Mühe gescheut, um ihren Gästen diesen kurzen Aufenthalt in Genf so angenehm wie möglich zu gestalten.

### PROGRAMM

Samstag, den 28. September 1957

15.00 Uhr **Generalversammlung des VSE** im Salle des Roi du bâtiment de l'Arquebuse, rue du Stand 36, Tram Nr. 2, Haltestelle Boulevard Georges Favon, oder Tram Nr. 1, Haltestelle rue du Stand.

*Für die Damen:*

Besichtigung des Palais der UNO, anschliessend Tee im Parc des Eaux-Vives, offeriert von den Industriellen Betrieben, Genf. Besammlung: 14.45 Uhr, Place Dorcière (am unteren Ende der Rue du Mont-Blanc, hinter der Englischen Kirche.

(Teilnahme bitte auf dem Anmeldeformular vermerken.)

*Coupon Nr. 1*

19.00 Uhr **Gemeinsames Bankett des SEV und VSE** im Restaurant des Palais des Expositions (Boulevard Carl-Vogt, Ecke rue de l'Ecole de Médecine; Trolleybus Nr. 4, Haltestelle Ecole de Médecine, Genf.)

Kosten, einschliesslich Café crème und Service, ohne Getränke, Fr. 12.— *Coupon Nr. 2*

*Bemerkungen:* Mit Ausnahme der am Ehrentisch reservierten Plätze sind die Plätze nicht nummeriert. Dagegen sind die Tische mit Nummern bezeichnet. Wünsche für die Zuteilung, d. h. für das Zusammensitzen mit bestimmten Personen, werden nach Möglichkeit berücksichtigt, sofern die entsprechenden Anmeldungen gleichzeitig eintreffen. Die Teilnehmer werden dringend gebeten, sich an die diesbezüglichen Angaben über die Tischzuteilung auf der Teilnehmerkarte zu halten.

ab

21.00 Uhr **Offizieller Unterhaltungsabend** für die Gäste und Mitglieder des SEV und VSE und ihre Damen. Nach dem Unterhaltungsabend Tanz. Eintritt gegen Vorweisen der Teilnehmerkarte frei, Garderobe gratis.

*Bemerkung:* Das Programm des Unterhaltungsabends wird in freundlicher Weise von den Genfer Unternehmungen gestiftet. Für diesen Anlass sind Abendkleider keineswegs nötig, sie geben aber eine festliche Note.

**Sonntag, den 29. September 1957**

09.30 Uhr **Generalversammlung des SEV** in der Aula der Universität Genf (rue Candolle, Tram Nr. 12 oder Nr. 1, Haltestelle Rond-Point de Plainpalais).

Anschliessend Vortrag in französischer Sprache von einem Mitarbeiter der CERN: «CERN-Kernforschung in internationalem Rahmen».

*Für die Damen:*

Ausflug mit Autocar in die Umgebung von Genf; gespendet von den Industriellen Betrieben, Genf. Besammlung 09.30 Uhr, Place Dorcière.

(Teilnahme bitte auf dem Anmeldeformular vermerken.)

*Coupon Nr. 3*

**Mittagessen** in der Stadt.

15.00 Uhr **Seerundfahrt mit Extraschiff auf dem Genfersee**

15.00 Uhr Abfahrt mit Extraschiff, Genève-Jardin Anglais.

17.00 Uhr Ankunft in Genf.

Auf dem Schiff wird von den einladenden Unternehmungen eine kleine Zwischenverpflegung offeriert; ein Orchester wird zur Unterhaltung beitragen.

Kosten für die Fahrt: Fr. 3.—.

*Coupon Nr. 4*

Nachtessen in der Stadt.

Freier Abend.

**Montag, den 30. September 1957**

**Besichtigungen**

A. *Besichtigung der Unterstation 150/18 kV Renfile und Wasserkraftwerk Verbois.*

Besammlung: 9.30 Uhr, Place Dorcière.

Kosten für die Fahrt: Fr. 3.—.

*Coupon Nr. 5*

B. *Besichtigung des Versuchslabors CERN in Meyrin.*

Besammlung: 9.30 Uhr, Place Dorcière.

Kosten für die Fahrt: Fr. 2.—.

*Coupon Nr. 6*

(Die Zahl der Teilnehmer ist auf 50 beschränkt; die Anmeldungen müssen deshalb in der Reihenfolge des Einganges berücksichtigt werden.)

- C. *Besichtigung des Flughafens und der Anlagen der Swissair.*  
 Besammlung: 10.00 Uhr, Place Dorcière. Coupon Nr. 7  
 Kosten für Fahrt: Fr. 2.—
- D. *Besichtigung der Appareillages Gardy S.A., Genf.*  
 Besammlung: 9.30 Uhr vor der Fabrik: Rond Point de la Jonction (Tram Nr. 2, Haltestelle Jonction). Coupon Nr. 8
- E. *Besichtigung der Ateliers de Charmilles S.A., Genf.*  
 Besammlung: 9.30 Uhr vor der Fabrik: route de Lyon 109 (Tram Nr. 6, Haltestelle Rond Point des Charmilles). Coupon Nr. 9
- F. *Besichtigung der Ateliers de Sécheron S.A., Genf.*  
 Besammlung: 9.30 Uhr vor der Fabrik: avenue de Sécheron 14 (Tram Nr. 5, Haltestelle Avenue de Sécheron). Coupon Nr. 10
- G. *Besichtigung der «Sodeco», Société des Compteurs de Genève.*  
 Besammlung: 9.30 Uhr vor der Fabrik: Rue du Grand-Pré 70, (Trolleybus Nr. 3, Haltestelle Grand-Pré). Coupon Nr. 11

*Bemerkungen:*

1. Die Teilnehmer, die für die Exkursionen A, B und C ein Privatauto benützen, sind gebeten, dies auf dem Anmeldeformular zu vermerken.
2. Die Zahl der Teilnehmer an den einzelnen Besichtigungen ist beschränkt; die Veranstalter müssen sich deshalb vorbehalten, allfällige notwendige Verschiebungen unter vorheriger Orientierung vorzunehmen.

**Bestellung der Unterkunft**

(Verzeichnis der Hotels und Preisliste am Schluss des Programms)

- a) Diejenigen Teilnehmer, die es vorziehen, ihre Unterkunft selbst zu bestellen, sind gebeten, ihre Bestellung direkt an die  
*Association des Intérêts de Genève, 3, Place des Bergues, Genf,*  
 zu richten. Diese wird die Hotelreservierung den Bestellern direkt bestätigen.
- b) Diejenigen Teilnehmer, welche die Hotelunterkunft durch die Veranstalter reservieren lassen wollen, werden ersucht, ihre Wünsche auf dem beigelegten Anmeldeformular bekannt zu geben.  
 Da die Preise für die Unterkunft von Hotel zu Hotel verschieden sind, sind auch diejenigen Teilnehmer, welche ihre Unterkunft durch die Veranstalter reservieren lassen, gebeten, mit den Hotels, denen sie zugeteilt worden sind, direkt abzurechnen. Die Teilnehmerkarte enthält deshalb keine Coupons für die Unterkunft.

*Bemerkungen:* Die Veranstalter sind wiederum gerne bereit, die Unterkunft für die Teilnehmer, deren Wünschen selbstverständlich nach Möglichkeit Rechnung getragen wird, zu besorgen. Die Veranstalter müssen sich aber bei der Zuteilung zu den einzelnen Hotelkategorien und Hotels volle Freiheit bewahren. In Anbetracht des Mangels an Einzelzimmern sind wir den Teilnehmern dankbar, wenn sie sich zur Benützung von Doppelzimmern bereit erklären. Im Interesse eines reibungslosen Ablaufs der ganzen Tagung werden die Teilnehmer dringend ersucht, ihre Unterkunft in demjenigen Hotel zu beziehen, dem sie gemäss Angaben auf der Teilnehmerkarte zugeteilt worden sind.

Die Hotels empfehlen ihre gutgeführten Restaurants (Menus fixes und à la carte).

**Teilnehmerkarte**

Die Teilnehmerkarte ist für alle Teilnehmer obligatorisch, ausgenommen für jene, die nur die Generalversammlungen besuchen. Sie kostet einschliesslich Festabzeichen Fr. 5.— pro Person.

Die Teilnehmerkarten werden allen Mitgliedern des SEV und des VSE, sowie Angehörigen und Bekannten, abgegeben, sofern sie durch ein Mitglied bestellt werden.

Die Teilnehmerkarte enthält je nach Anmeldung folgende Coupons:

		<i>Kosten Fr.</i>
Nr. 1	Besichtigung des Palais der UNO am 28. September 1957 (für Damen) . . . . .	gratis
Nr. 2	Gemeinsames Bankett des SEV und VSE am 28. September 1957 . . . . .	Fr. 12.—
Nr. 3	Ausflug mit Autocar am 29. September 1957 (für Damen) . . . . .	gratis
Nr. 4	Seerundfahrt auf dem Genfersee am 29. September 1957 . . . . .	Fr. 3.—
Nr. 5	Besichtigung A: Unterstation 150/18 kV, Renfile und Wasserkraftwerk Verbois, am 30. September 1957 . . . . .	Fr. 3.—
Nr. 6	Besichtigung B: Versuchslabor CERN, am 30. September 1957 . . . . .	Fr. 2.—

Nr. 7	Besichtigung C: Flughafen und Anlagen der Swissair, am 30. September 1957 . . .	Fr. 2.—
Nr. 8	Besichtigung D: Appareillage Gardy S.A., am 30. September 1957 . . . . .	gratis
Nr. 9	Besichtigung E: Ateliers de Charmilles S.A., am 30. September 1957 . . . . .	gratis
Nr. 10	Besichtigung F: Ateliers de Sécheron S.A., Am 30. September 1957 . . . . .	gratis
Nr. 11	Besichtigung G: «Sodeco», Société des Compteurs, am 30. September 1957 . . .	gratis

**Bemerkungen:** Die Teilnehmerkarten mit den Coupons werden den Teilnehmern nach Eingang der Zahlung zugestellt. In Ausnahmefällen können im Auskunftsbüro noch Teilnehmerkarten und einzelne Coupons bezogen werden.

### Hotels

Preise pro Zimmer und Nacht, einschliesslich Frühstück und Service

HOTELS	Einzelzimmer			Doppelzimmer			Zimmer m / grand lit		
	ohne Bad	mit Bad	mit Dusche	ohne Bad	mit Bad	mit Dusche	ohne Bad	mit Bad	mit Dusche
<b>I</b> <i>Beau-Rivage</i> , Quai du Mont-Blanc 13 <i>Des Bergues</i> , Quai des Bergues 33 <i>De la Paix</i> , Quai du Mont-Blanc 11 <i>Du Rhône</i> , Quai Turretini <i>Richemond</i> , Jardin Brunswick	20.70 20.— 18.— 18.—		28.75 23.— 22.—		64.40 46.-/52.- 40.— 54.—			54.—	
<b>II</b> <i>Angleterre</i> , Quai du Mont-Blanc 17 <i>De l'Écu</i> , Place du Rhône 2 <i>Eden</i> , Rue de Lausanne 135 <i>Des Familles</i> , Rue de Lausanne 14 <i>Regina</i> , Quai du Mont-Blanc 7 <i>Résidence</i> , Route de Florissant 11 <i>Victoria</i> , Rue Pierre-Fatio 11 <i>Elite</i> , Place Longemalle 10	15.— 15.— 17.— 15.— 16.50			30.— 29.— 34.— 30.— 30.—	44.— 52.— 52.— 44.— 46.—			44.— 28.—	
<b>III</b> <i>Bristol-Minerva</i> , Rue du Mont-Blanc 6—10 <i>International-Terminus</i> , Rue des Alpes 20 <i>De Genève</i> , Rue des Pâquis 27 <i>Mirabeau</i> , Rue de Candolle 4 <i>Mon Repos</i> , Rue de Lausanne 131 <i>Strasbourg-Univers</i> , Rue Pradier 10 <i>Métropole</i> , Grand Quai 34 <i>Balmoral</i> , Rue F. Hodler 23 *) <i>Sergy-Parc-Hotel</i> , chemin Krieg 42	14.50 12.50 10.50 13.50 15.— 20.70*)			28.— 25.— 21.— 24.— 28.— 28.—	37.— 40.— 47.—		21.— 40.—		
<b>IV</b> <i>Athenée</i> , Route de Malagnou 6 <i>Simplon</i> , Route de Chêne 5	12.—			24.—	32.—		24.—	28.—	
<b>V</b> <i>Astoria</i> , Place Cornavin 6 <i>Cornavin</i> , Place Cornavin <i>Russie</i> , Quai du Mont-Blanc 1	15.— 18.50	21.50 30.80		29.— 32.50	39.— 50.40		28.—	35.—	
<b>VI</b> <i>Alba</i> , Rue du Mont-Blanc 19 <i>Bernina</i> , Place Cornavin 22 <i>Continental</i> , Rue des Alpes 17 <i>Moderne</i> , Rue de Berne 1 <i>Rive-Hotel-Fatio</i> , Rue Pierre-Fatio	13.— 14.50				35.— 32.— 26.50		21.— 24.50	29.— 33.—	31.—
<b>VII</b> <i>Rhodania</i> , Chantepoulets 19 <i>Siècle</i> , Place Cornavin 12				19.—			19.— 21.40		

\*) halbe Pension (Frühstück und eine Hauptmahlzeit) einschliesslich Service.

**Auskunftsbüro**

Das Auskunftsbüro des SEV und VSE befindet sich im Bahnhof Genève-Cornavin, Wartsaal I. Klasse, Telefon Nr. (022) 32 61 00

Es ist geöffnet: Samstag, 28. September 1957 12.00 bis 19.00 Uhr  
 Sonntag, 29. September 1957 8.00 bis 12.00 Uhr  
 und 18.30 bis 20.00 Uhr  
 Montag, 30. September 1957 7.30 bis 10.00 Uhr

**Fahrplan****Hinfahrt**

Zürich	ab	4.43		7.06	9.27	10.29	14.25	Luzern	ab	7.13	9.33	12.58
Baden	ab	5.00				10.49	14.43	(mit Anschluss in Bern)				
Aarau	ab	5.25			10.04	11.15	15.04	Bern	an	8.38	11.03	14.35
Olten	ab	5.42			10.20	11.32	15.18					
Bern	ab	6.44		8.47	11.20		16.13	Brig	ab		7.06	11.25 13.25
Fribourg	ab	7.06			11.42		16.37	Sion	ab	5.35	8.03	12.09 14.09
Lausanne	ab	8.09	9.30	10.01	12.35	14.08	17.39	Martigny	ab	6.09	8.25	12.33 14.28
Genf	an	8.49	10.07	10.36	13.11	14.42	18.12	Aigle	ab	6.55	9.01	13.07 14.56
								Montreux	ab	7.19	9.16	13.29 15.08
Basel	ab	6.51	8.44	11.32	14.09			Vevey	ab	7.33	9.25	13.39 15.16
Delémont	ab	7.27	9.28	12.08	14.56			Lausanne	ab	8.09	10.01	14.08 16.00
Biel	ab	8.02	10.19	12.41	15.45			Genf	an	8.49	10.36	14.42 16.34
Neuenburg	ab	8.30	10.47	13.08	16.13							
Lausanne	ab	9.30	12.00	14.08	17.15							
Genf	an	10.07	12.48	14.42	18.00							

**Rückfahrt**

Genf ab Richtung:	Lausanne—Bern—Zürich	13.05	15.07	17.18	18.04
	Lausanne—Biel—Basel	13.30	14.37	15.07	17.18
	Lausanne—Montreux—Brig	13.30	14.37	16.43	18.19

**Anmeldung**

Letzter Anmeldetermin: **7. September 1957**

Zur Erleichterung einer reibungslosen Durchführung der Tagung und in ihrem eigenen Interesse werden die Teilnehmer um möglichst frühzeitige Anmeldung an die

*Gemeinsame Verwaltungsstelle des SEV und des VSE, Seefeldstrasse 301, Zürich 8*

ersucht. Wir bitten, für die Anmeldung den dem Bulletin SEV, 1957, Nr. 17 beigelegten grünen Anmelde- und Einzahlungsschein zu benutzen.

Für nach dem 7. September 1957 eingehende Anmeldungen kann bei der zu erwartenden grossen Zahl von Teilnehmern keine Gewähr auf Berücksichtigung geboten werden.

(Postcheckkonto VIII 6133 des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins.)